

TOURBILLON INSTRUCTION BOOK

MODE D'EMPLOI
INSTRUCTION MANUAL
GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCCIONES
MANUALE DI ISTRUZIONI
РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
使用说明
取扱説明書


HUBLOT



FRANÇAIS ENGLISH DEUTSCH ESPAÑOL ITALIANO РУССКИЙ 汉语 日本語 Pages



Prise en main
rapide

Quick
start

Kurz-
einführung

Manual
rápido

Avvio
rapido

Быстрая
настройка часов

快速入门

クイック
スタート

11



Remontage

Winding

Aufzug

Carga

Carica

Подзавод

上弦

巻き上げ

12

Réserve de
marche

Power reserve

Gangreserve

Reserva de
energía

Riserva di
carica

Запас хода

动力儲存

パワー
リザーブ



Mise
à l'heure

Time setting

Einstellen der
Uhrzeit

Ajuste
de la hora

Messa
all'ora

Установка
точного времени

时间设置

時刻の設定

13



Chronographe

Chronograph

Chronograph

Cronógrafo

Cronografo

Хронограф

计时功能

クロノグラフ

14-15



Répétition
minute

Minute
repeater

Minuten-
repetition

Repetición
de minutos

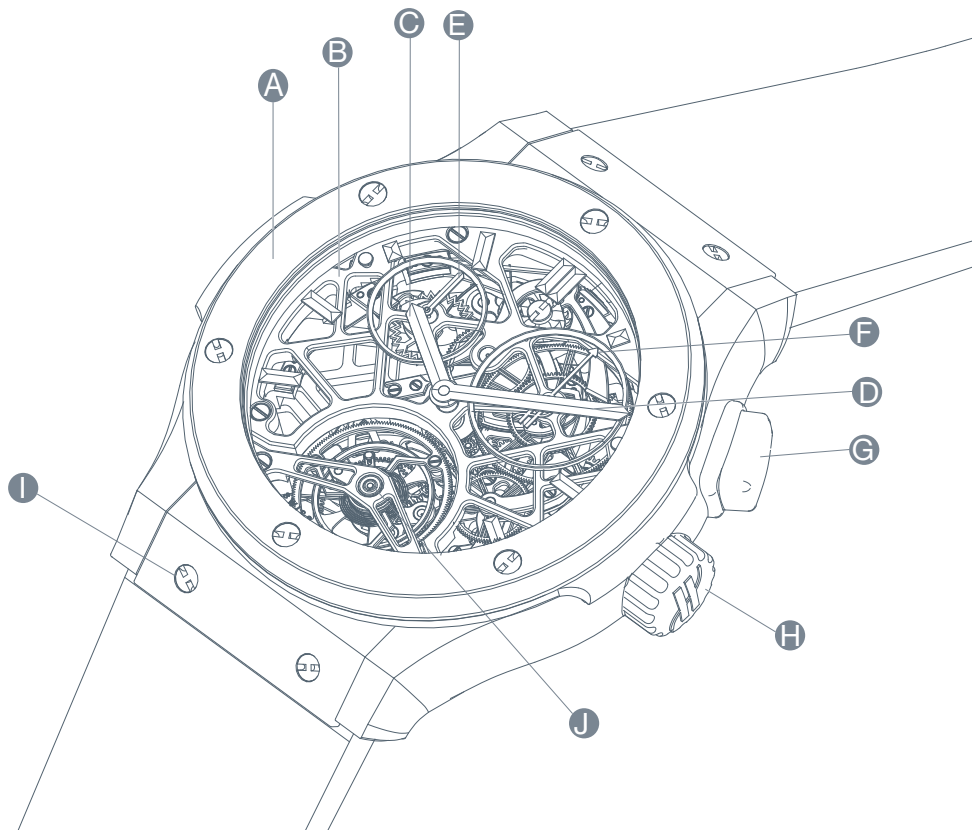
Ripetizione
minuti

Минутный
репетир

三問表

ミニッツ
リピーター

16-19



FRANÇAIS

- A.** Lunette
- B.** Cadran
- C.** Aiguille des heures
- D.** Aiguille des minutes
- E.** Compteur des minutes du chronographe
- F.** Compteur des secondes du chronographe
- G.** Poussoir départ, arrêt et remise à zéro
- H.** Couronne non vissée
- I.** Vis de fixation du bracelet
- J.** Tourbillon

ENGLISH

- A.** Bezel
- B.** Dial
- C.** Hour hand
- D.** Minute hand
- E.** Chronograph minute counter
- F.** Chronograph seconds counter
- G.** Start, stop and reset push-piece
- H.** Non-screw-in crown
- I.** Strap fixing screw
- J.** Tourbillon

DEUTSCH

- A.** Lünette
- B.** Zifferblatt
- C.** Stundenzeiger
- D.** Minutenzeiger
- E.** Minutenzähler des Chronographen
- F.** Sekundenzähler des Chronographen
- G.** Drücker für Start, Stopp und Nullrückstellung
- H.** Nicht verschraubte Krone
- I.** Befestigungsschraube für das Armband
- J.** Tourbillon

ESPAÑOL

- A.** Bisel
- B.** Esfera
- C.** Aguja de las horas
- D.** Aguja de los minutos
- E.** Contador de minutos del cronógrafo
- F.** Contador de segundos del cronógrafo
- G.** Pulsador de partida, parada y puesta a cero
- H.** Corona no enroscada
- I.** Tornillo fijador de la pulsera
- J.** Tourbillon

ITALIANO

- A.** Lunetta
- B.** Quadrante
- C.** Lancetta delle ore
- D.** Lancetta dei minuti
- E.** Contatore dei minuti del cronografo
- F.** Contatore dei secondi del cronografo
- G.** Pulsante di avvio, arresto e azzeramento
- H.** Corona non avvitata
- I.** Vite di fissaggio del cinturino
- J.** Tourbillon

РУССКИЙ

- A.** Ободок
- B.** Циферблат
- C.** Часовая стрелка
- D.** Минутная стрелка
- E.** Счетчик минут хронографа
- F.** четчик секунд хронографа
- G.** Кнопка запуска, остановки и обнуления показаний
- H.** Не завинчивающаяся заводная головка
- I.** Винт крепления ремешка
- J.** Часы с турбийоном

汉语

- A.** 表圈
- B.** 表盘
- C.** 时针
- D.** 分针
- E.** 计时功能分钟计时盘
- F.** 计时功能秒钟计时盘
- G.** 开始、停止和复位按钮
- H.** 非旋入式表冠
- I.** 表带固定螺丝
- J.** 陀飞轮

日本語

- A.** ベゼル
- B.** ダイアル
- C.** 時計
- D.** 分針
- E.** クロノグラフ分稱算計
- F.** クロノグラフ秒カウンター
- G.** スタート/ストップ/
リセット プッシュボタン
- H.** リューズ
- I.** エンドピースネジ
- J.** トゥールピヨン

РУССКИЙ

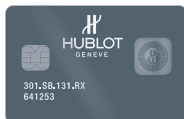


Выбрав часы марки Hublot, вы откроете для себя совершенно новый мир! Каждая из часовых марок развивает свой собственный, неповторимый стиль, чтобы привлечь внимание к своей яркой индивидуальности. Однако, среди огромного изобилия материалов, функций, цветов и форм, рождается совершенно особая часовая компания Hublot.

Верная своей концепции «сочетать несочетаемое» и духу инноваций, швейцарская часовая мануфактура Hublot демонстрирует связь между часовыми традициями и современностью. Компания Hublot соединяет в своих часах такие неожиданные высокотехнологичные материалы, как углерод, цирконий, тантал, титан, вольфрам, керамика и алюминий с такими классическими материалами, как золото, сталь, бриллианты и драгоценные камни, а так же всегда использует инновационный и творческий подход, разрабатывая даже традиционные механизмы.

Эта основополагающая концепция марки делает Ваши часы уникальными. Перелистнув эту страницу, Вы окажетесь в мире часов Big Bang, Classic Fusion, King Power. И каждые из этих моделей представляют собой слияние часовых традиций и инноваций.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ОГРАНИЧЕННАЯ ГАРАНТИЯ



Каждые часы Hublot проходят индивидуальную проверку водонепроницаемости и точности хода в соответствии с высочайшими критериями качества швейцарского часового искусства. Международная ограниченная гарантия распространяется на любой производственный брак и действительна в течение двух лет с момента приобретения часов и в течение одного года с момента ремонта при соблюдении нижеперечисленных условий.

Гарантийные случаи

В рамках действия данной ограниченной гарантии компания Hublot обязуется выполнить бесплатный ремонт часов при возникновении любых неисправностей, вызванных производственным браком. Данная гарантия действительна только в официальных сервисных центрах Hublot, адреса которых вы можете найти на интернет-сайте Hublot: www.hublot.com. Пожалуйста, ознакомьтесь с приведёнными ниже обязательными для исполнения ограничительными условиями.

Ограничения гарантии

Гарантийное обслуживание предоставляется при выполнении следующих условий:

– международный гарантийный талон должен иметь отметку дистрибьютора часов или дату приобретения и подпись официального дилера компании Hublot; Гарантия на часы Hublot действует только при наличии действительного гарантийного талона, полностью заполненного и подписанного официальным дилером компании Hublot или фирменным магазином Hublot;

– выгравированный на корпусе серийный номер не стёрт, а также надписи на задней крышке корпуса, в том числе индивидуальный номер, не стёрты, не изменены или не искажены.

В противном случае международная гарантия производителя Hublot аннулируется.

Негарантийные случаи

Гарантия производителя не распространяется на повреждения, связанные с ремонтом часов в случае, если он производился не в официальных сервисных центрах Hublot. Гарантия производителя не распространяется на браслеты, стёкла и элементы питания, а также на царапины и повреждения корпуса и механизма, вызванные неправильным обращением.

Общие условия и ограничения гарантии

Гарантия автоматически аннулирует действие любых других национальных гарантий, в том числе гарантию продавца. Некоторые национальные законодательные нормы могут не допускать ограничение действия гарантии на аксессуары или некоторые косвенные повреждения. В таком случае ограничения вышеупомянутой гарантии не имеют силы. Определённые данной гарантией права могут подвергаться изменению в соответствии с национальными законодательными нормами. Только компания Hublot и её официальные сервисные центры имеют право принимать решения по ремонту часов Hublot или любых других действий в соответствии с положениями международной гарантии.

Для ремонта рекомендуем отправить часы Hublot в надлежащей упаковке в один из официальных сервисных центров Hublot, либо обратиться к дилеру компании Hublot или в фирменный магазин. Список официальных сервисных центров Hublot приведен на нашем интернет-сайте: www.hublot.com. По Вашему запросу Вам предоставят координаты ближайшего дилера Hublot или ближайшего фирменного магазина Hublot. Данная гарантия не ущемляет права потребителей. Убедитесь, что

Вы обладаете международной гарантийной картой, так как она необходима, чтобы использовать все преимущества международной гарантии Hublot, описанные ниже.

На нашем сайте Вы найдете некоторые рекомендации по использованию и техническому обслуживанию часов Hublot. Неукоснительно следуйте приведённым рекомендациям. В случае неправильного обращения или ухода гарантия аннулируется.

РЕКОМЕНДАЦИИ И ПРАВИЛА УХОДА

Производство и контроль работы часов Hublot осуществляются в соответствии со строгими критериями качества.

Чтобы сохранить высокое качество работы часов, советуем Вам проводить полное техническое обслуживание 1 раз в 3–5 лет. Изменения температуры, влажность, испарение, повторяющиеся удары могут с течением времени отрицательно сказаться на водонепроницаемости и точности хода часов.

Часы Hublot с водонепроницаемым корпусом и каучуковым ремешком, углеволоконным, стальным или керамическим браслетом не боятся воды. Если ремешок часов изготовлен из кожи аллигатора, мы не советуем купаться в таких часах. Регулярно очищайте кожаный ремешок тёплой мыльной водой, затем ополаскивайте и тщательно вытирайте его мягкой тканью. После купания в морской воде всегда ополаскивайте часы Hublot пресной водой.

Турбийон HUBLOT

Турбийон до сих пор остаётся одним из самых сложных часовых механизмов и без всякого сомнения является демонстрацией таланта истинных часовых мастеров. Этот механизм предназначен для оптимизации точности хода часов за счёт компенсации силы земного притяжения. Баланс и анкерный механизм установлены в каретке, вращающейся вокруг собственной оси со скоростью один оборот в минуту. Кроме технической задачи, турбийон выполняет также эстетическую функцию за счёт декоративного оформления его деталей и изящности самих движений каретки и анкерного спуска.

Компания Hublot переработала дизайн часов с турбийоном в соответствии с современными тенденциями, при этом сохранив уважение к традициям часового мастерства.

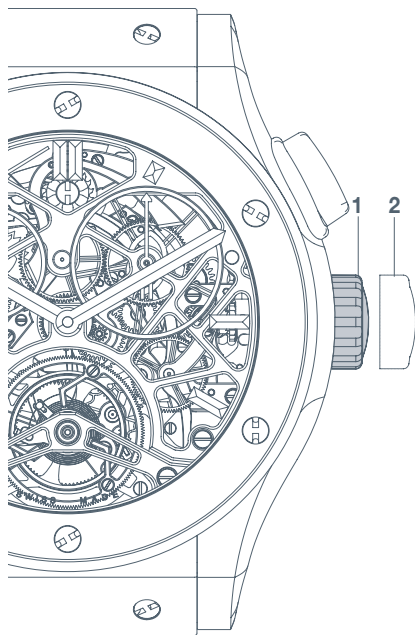


БЫСТРАЯ НАСТРОЙКА ЧАСОВ

ФУНКЦИИ ЗАВОДНОЙ ГОЛОВКИ

Положения заводной головки:

1. Подзавод
2. Установка точного времени





ПОДЗАВОД И ЗАПАС ХОДА

Положение 1

ВВЕДЕНИЕ

С помощью данной функции накапливается необходимая для работы часов энергия.

Для всех «простых» часов с турбийоном запас хода составляет чуть менее 5 дней, т. е. 115 часов. Он уменьшается при использовании дополнительной функции, такой как хронограф.



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Когда стрелка указателя запаса хода приближается к нулю, часы требуется подзавести.

Для этого вращайте заводную головку по часовой стрелке, как показано на рисунке напротив.

Внимание! Все турбийоны оснащены скользящей скобой, защищающей механизм завода от повреждения вследствие чрезмерного подзавода. Внимание! Данная система защиты отсутствует в турбийонах с минутным репетиром.



Указатель запаса хода

Когда указатель запаса хода находится в красной зоне, запас хода минимален. Часы требуется подзавести.



Когда указатель запаса хода находится в черной зоне, запас хода достаточен.

УСТАНОВКА ТОЧНОГО ВРЕМЕНИ



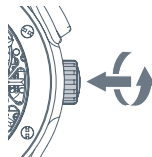
Положение 2

Введение

Эта функция позволяет установить точное время при помощи заводной головки.

Использование

1. Вытяните заводную головку в положение 2.
2. Вращайте заводную головку в любом направлении, чтобы установить точное время.
3. Установив точное время, прижмите заводную головку вплотную к корпусу, как показано на рисунке 1.



ХРОНОГРАФ

Введение

Функция хронографа позволяет измерять промежутки времени. Данная модель хронографа является однокнопочной, т. е. все функции (запуск, остановка и обнуление показаний) осуществляются с помощью одной кнопки у отметки «2 часа» (С). Циферблат оснащен двумя счетчиками. Счетчик минут расположен на отметке «10 часов» (А), счетчик секунд – на отметке «2 часа» (В).

Когда Вы измеряете промежуток времени превосходящий 60 секунд, измеренное время отображается на счетчике 30 минут.



ХРОНОГРАФ



Использование

Перед измерением промежутка времени, убедитесь, что 2 стрелки хронографа (минутная и секундная) (A+B) установлены на ноль.

ЗАПУСК

Нажмите кнопку, и стрелка хронографа придет в движение (C).

ОСТАНОВКА

Когда измерение закончено, снова нажмите кнопку (C).
Стрелки остановятся и точно укажут длительность события.

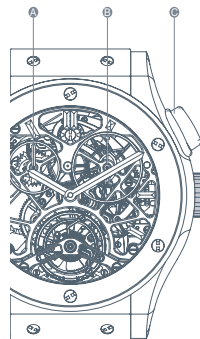
ОБНУЛЕНИЕ ПОКАЗАНИЙ

Чтобы обнулить показания, нажмите в третий раз кнопку (C).

Примечание: невозможно начать новый хронометраж, не обнулив предварительно показания счетчиков.

ВНИМАНИЕ! Если Вы хотите, чтобы Ваш хронограф работал долго, Вам следует чаще заводить часы. Работа хронографа требует дополнительной энергии, что существенно уменьшает запас хода часов.

Кроме того, на моделях, оснащенных указателем запаса хода, стрелка запаса хода может показывать еще 2 дня автономной работы, когда, на самом деле, турбийон полностью выработал запас хода и останавливается.



РУССКИЙ



МИНУТНЫЙ РЕПЕТИР

Введение

Минутный репетир, вершина высокого часового искусства, – усложнение, создать которое до сих пор под силу только ограниченному числу производителей. Часы с минутным репетиром – это часы, оснащенные механизмом боя, для срабатывания которого владелец часов нажимает рычажок на корпусе часов. Появившиеся задолго до массового использования электричества, эти часы позволяли узнавать время в темноте. Существует много типов часов с боем, позволяющих узнать время с разной степенью точности – от простых «с боем по четверти часа» (отбивают только часы и четверти часа) до часов с боем по минутам, которые указывают время с точностью до минуты, используя разные тоны для часов, четвертей часа и минут. Данная модель оснащена кафедральным гонгом увеличенной длины (вдвое длиннее классического гонга). Звук становится более богатым и полным, а само звучание значительно удлиняется. Часы с минутным репетиром, настоящий шедевр микромеханики, крайне востребованы коллекционерами.



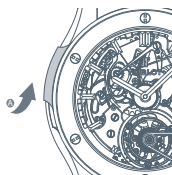


МИНУТНЫЙ РЕПЕТИР



ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ

Механизм боя срабатывает только по желанию владельца часов. Чтобы часы отбили время, необходимо сдвинуть рычажок механизма боя, расположенный на ободке.



Сдвиньте рычажок (А) из положения «9 часов» в положение «10 часов». Продолжительность боя зависит от того, насколько смещается рычажок. В этой связи, необходимо, чтобы рычажок доходил до упора. Тем не менее, мы рекомендуем не прикладывать силу, когда рычажок дошел до упора.

МИНУТНЫЙ РЕПЕТИР



ПОДЗАВОД

Во время подзавода часов с минутным репетиром, не прикладывайте силу, когда доходите до упора.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Не устанавливайте время, когда работает механизм боя. И наоборот, при установке времени не включайте механизм боя. Механизм не предназначен для одновременного проведения двух этих операций, он может быть серьезно поврежден.

С другой стороны, желательно дождаться конца боя, перед тем как еще раз включить механизм минутного репетира.